



Raden Ayu Maryam

JUNIOR MEMBER OF ASSOCIATION OF
INDONESIAN TRANSLATORS
(MEMBERSHIP NO. HPI-02-22-4203)

HI THERE!

Besides having another bachelor's degree in Korean, I am also a Korean and English to Indonesian or English translator. I have worked on projects such as news article translation, machine translation post-editing, as well as subtitling projects. Among my language-related job experiences, I enjoy subtitling the most.

CONTACT



Jakarta Selatan, Indonesia
12640



mayramuya@gmail.com



<https://linktr.ee/mayramuya>

EDUCATIONS

UNIVERSITAS NASIONAL (2018-2022)

Bachelor of Linguistics in Korean Language

UNIVERSITAS INDONESIA (2008-2012)

Bachelor of Humanities in Library Science

LATEST EXPERIENCE

- Translating English or Korean caption of TED talks videos for Indonesian audience (Feb 2022-Now)
- Korean to English or Indonesian subtitle translator for various subjects and purposes, from entertainment and promotional to educational purposes (Feb 2023-April 2023).
- Produce Korean to English subtitles and subtitle proofreading on marketing and entertainment subjects (May-Oct 2022).
- Korean to Indonesian translation on marketing topic (June 2022).
- Korean to Indonesian MTPE project (May-June 2021).
- Indonesian to English news articles translation for Universitas Indonesia (Feb 2015-Oct 2018).

LANGUAGES

INDONESIAN

Native proficiency

ENGLISH

CEFR B2 in the EnglishScore Core Skills by British Council (Dec 2021)

KOREAN

토픽II-3급 [124/200], TOPIK Prediction by Universitas Nasional (Feb 2022)

SKILLS

TOOLS: Aegisub, Subtitle Edit, Jamake, Smartcat.

KEY SKILLS: Korean and English to Indonesian translation, Indonesian and English transcription, Content writing, Library and information management.